



**HRVATSKA TURISTIČKA ZAJEDNICA
GLAVNI URED**

POZIV ZA DOSTAVU PONUDA

Predmet nabave:

*Agencijski angažman za oblikovanje i produkciju materijala za medijsko oglašavanje
Hrvatske turističke zajednice*

U Zagrebu, 9. prosinca 2019.

Organizacijska jedinica ili osoba zadužena za komunikaciju s ponuditeljima:

Odjel za brand i produkciju

Način komunikacije i kontakt podaci:

Putem elektroničke pošte na sljedeće adrese: lucija.zupancic@htz.hr; ivana.hrestak@htz.hr; zinka.kvakic@htz.hr; lovro.kranjec@htz.hr

Sve eventualne upite potrebno je dostavljati mailom na ranije navedene adrese.

1. Predmet nabave

Agencijski angažman za oblikovanje i produkciju materijala za medijsko oglašavanje Hrvatske turističke zajednice

2. Obvezni sadržaj ponude i potrebne dokumentacije

Ponuda mora sadržavati:

- 1. naziv (tvrtku), odnosno ime i prezime ponuditelja*
- 2. adresu sjedišta ili prebivališta ponuditelja*
- 3. adresu elektroničke pošte za komunikaciju s ponuditeljem*
- 4. obvezne dijelove, priloge i/ili dokaze propisane pozivom*
- 5. cijenu ponude sa i bez PDV-a*
- 6. rok valjanosti ponude*
- 7. datum izrade ponude*
- 8. ispunjeni troškovnik (PRILOG 1. Dokumentacije poziva za dostavu ponuda)*
- 9. Izjavu kojom natjecatelj dokazuje da nema pravomoćnu presudu za kazneno djelo (PRILOG 2.)*
- 10. dokaze sposobnosti*
- 11. Izjavu o prihvaćanju uvjeta navedenih u pozivu za dostavu ponude (PRILOG 4.)*
- 12. sve ostalo što je zatraženo dokumentacijom za nadmetanje (PRILOG 3., PRILOG 5., PRILOG 6., PRILOG 7. i PRILOG 8.)*

3. Podaci o dokazima sposobnosti

A. Dokaz pravne i poslovne sposobnosti

- **Naziv dokaza sposobnosti:** *Isprava o upisu u poslovni, sudski (trgovački), strukovni, obrtni ili drugi odgovarajući registar, odnosno ovjerenu izjavu ili odgovarajuću potvrdu s tim da naprijed navedena isprava ne smije biti starija od 6 mjeseci do dana slanja poziva na dostavu dokaza.*
- **Naziv izdatelja dokaza sposobnosti:** *Trgovački sud, odnosno odgovarajući strukovni ili poslovni registar.*
- **Vrijednosni pokazatelj dokaza sposobnosti:** *ponuditelj mora izvodom iz odgovarajućeg registra dokazati da je registriran za obavljanje poslova, odnosno djelatnosti koja je predmet nabave.*

B. Dokaz o nekažnjavanju:

- **Naziv dokaza sposobnosti:** *Izjava s potpisom kojom natjecatelj dokazuje (PRILOG 2.): da gospodarskom subjektu ili osobi ovlaštenoj za zastupanje gospodarskog subjekta nije izrečena pravomoćna osuđujuća presuda za kaznena djela zbog udruživanja za počinjenje kaznenih djela, primanje mita u gospodarskom poslovanju, davanje mita u gospodarskom poslovanju, zlouporaba položaja i ovlasti, zlouporaba obavljanja dužnosti državne vlasti, protuzakonito posredovanje, primanje mita, davanje mita, prijevara, računalna prijevara, prijevara u gospodarskom poslovanju ili prikrivanje protuzakonito dobivenog novca, odnosno za odgovarajuća kaznena djela prema propisima zemlje sjedišta gospodarskog*

subjekta, odnosno odgovarajući dokaz o nekažnjavanju zemlje sjedišta ukoliko je ponuditelj registriran izvan Republike Hrvatske,

- **Naziv izdavatelja dokaza sposobnosti:** osoba ovlaštena za zastupanje gospodarskog subjekta za sebe i za gospodarski subjekt daje izjavu s potpisom
- **Vrijednosni pokazatelj dokaza sposobnosti:** ponuditelj mora dokazati da gospodarskom subjektu ili osobi ovlaštenoj za zastupanje gospodarskog subjekta nije izrečena pravomoćna osuđujuća presuda za jedno ili više kaznenih djela u Izjavi. Ovaj dokaz sposobnosti ne smije biti stariji od trideset (30) dana do dana slanja objave.

C. Dokaz financijske sposobnosti:

Stanje poreznog duga

- **Naziv dokaza sposobnosti:** potvrda porezne uprave o stanju duga ili istovrijedne isprave nadležnog tijela zemlje sjedišta ponuditelja.
- **Naziv izdavatelja dokaza sposobnosti:** Ministarstvo financija – Porezna uprava, odnosno nadležno tijelo zemlje sjedišta ponuditelja.
- **Vrijednosni pokazatelj dokaza sposobnosti:** ponuditelj mora dokazati da je ispunio obvezu plaćanja svih dospjelih poreznih obveza i obveza za mirovinsko i zdravstveno osiguranje. Ovaj dokaz sposobnosti ne smije biti stariji od 30 dana do dana slanja poziva na dostavu dokaza

4. Oblik, način, mjesto i rok dostave ponude

- Ponuda mora biti izrađena u obliku naznačenom u Pozivu za dostavu ponuda.
- Propisani tekst poziva za dostavu ponuda ne smije se mijenjati i nadopunjavati.
- Sve stranice ponude označavaju se rednim brojem stranice kroz ukupan broj stranica ponude ili ukupan broj stranica ponude kroz redni broj stranice.
- Ponuda se pišu neizbrisivom tintom.
- Ispravci u ponudi moraju biti izrađeni na način da su vidljivi ili dokazivi. Ispravci moraju uz navod datuma biti potvrđeni pravovaljanim potpisom i pečatom ovlaštene osobe gospodarskog subjekta.
- Ponuda mora biti uvezana u cjelinu jamstvenikom, s pečatom na poledini.

Sva dokumentacija dostavlja se u pisanom (u zatvorenoj omotnici s nazivom i adresom naručitelja, nazivom i adresom ponuditelja, naznakom predmeta nabave na koji se ponuda odnosi, s naznakom " za provedbu postupka odabira kreativne agencije, ev. broj: 033/19 - ne otvaraj") i digitalnom obliku (na digitalnom mediju: USB stick, CD, DVD i sl.), najkasnije do 20. prosinca 2019. do 12,00 sati na adresu Hrvatske turističke zajednice, Iblerov trg 10/IV, 10000 Zagreb.

Ukoliko navedeni materijali ne stignu u navedenom roku, HTZ će prihvatiti dokumentaciju dostavljenu putem elektronske pošte do navedenog roka na e mail adresu nabava@htz.hr ukoliko je naknadno primljena dokumentacija istovjetna.

5. Rok dostave ponude s pripadajućom dokumentacijom

Rok za dostavu ponuda je 20. prosinca 2019. u 12:00 sati.

Sve ponude pristigle nakon zadanog roka neće se uzeti u razmatranje te će se smatrati nevažećima.

6. Jezik ponude i priložene dokumentacije

Hrvatski

7. Rok valjanosti ponude

60 dana od roka određenog za dostavljanje ponude.

8. Količina predmeta nabave / učestalost ispunjavanja usluga koje su predmet nabave

Konačni iznos ovisit će o stvarnoj realizaciji predmeta nabave, koja može biti veća ili manja od iskazane okvirne količine.

Bez obzira na procijenjenu količinu primjenjuje se jedinična cijena, a konačni iznos ovisit će o stvarnoj realizaciji predmeta nabave, koja može biti veća ili manja od iskazane okvirne količine.

Ugovorena jedinična cijena na temelju ove ponude neće se mijenjati bez obzira na količinu finalne realizacije.

9. Vrijeme, način i mjesto otvaranja ponuda

Otvaranje ponuda je nejavno.

10. Kriteriji za ocjenu ponuda

Stručno povjerenstvo razmotrit će pristigle ponude te ih ocijeniti prema niže navedenim kriterijima i bodovima. U skladu s kriterijima i načinu bodovanja, utvrdit će se ukupan broj bodova svake pojedine ponude te će se izvršiti rangiranje ponuda.

1. Reference

Bodovi: 20

Opis:

- *Najmanje 10 godina radnog iskustva od čega najmanje pet godina radnog iskustva u kreiranju komunikacijskih koncepata za domaće i međunarodne klijente, visoka razina kreativnosti i razumijevanja oglašivačko-prodajnih pristupa*
- *Iskustvo u kreiranju komunikacijskih koncepata u najmanje pet projekata/kampanja s budžetom većim od 500.000,00 kn*
- *Referentna lista ponuditelja i iskustvo rada na istim i/ili sličnim projektima, što podrazumijeva prikupljene nagrade i ostvarene suradnje sa zapaženim rezultatima*

Maksimalni broj bodova dodjeljuje se ponuditelju koji ima najbolje reference prema gore navedenim opisnim kriterijima. Preostalim ponuditeljima dodjeljuje se broj bodova sukladno kvaliteti kriterija.

2. Cijena usluge

Bodovi: 30

Formula: usporedna cijena najniže ponude x 30

usporedna cijena ponuditelja kojeg gledamo

3. Stručne kvalifikacije tehničkih stručnjaka (SKS)

Bodovi: 15

Maksimalni broj bodova koji Ponuditelj može dobiti prema ovim kriterijima je 15.

Za svakog tehničkog stručnjaka iz ovog kriterija potrebno je dostaviti životopis koji mora biti ovjeren od strane gospodarskog subjekta (potpis ovlaštene osobe i pečat).

Naručitelj zadržava pravo samostalne provjere točnosti navedenih podataka.

Ukoliko ponuditelj u sklopu svoje ponude ne dostavi dokumente tražene ovom točkom smatrat će se da isti u svom timu stručnjaka ne nudi dodatne stručnjake, već nudi minimalan broj stručnjaka (3 stručnjaka) te će istom biti dodjeljeno 0 bodova.

4. Portfolio – kvaliteta dosadašnjih radova

Bodovi: 15

Opis: razina kvalitete foto i video materijala koja se očituje kroz određene snimateljske tehnike i vještine (plan, rakurs, kompozicija, polje oštine, ekspozicija, osvjetljenje, obrada fotografija, montaža video materijala, color grading i sl.) koje su primjerene i prilagodljive za foto i video snimanje za promociju turističkih destinacija.

Vrednovanje ponuda prema kriterijima temelji se na diskrecijskoj ocjeni ponuda od strane članova stručnog Povjerenstva.

5. Kvalitativni kriteriji

Bodovi: 20

Opis: Naručitelj kao jedan od kriterija određuje kvalitativne kriterije. Kvalitativni kriterij odnose se na Inovativnost pristupa/prilagodljivost različitim kanalima komunikacije (online, offline, društvene mreže...)/Uspješnost prenošenja komunikacijske poruke kreativnim rješenjem i sl. Maksimalni broj bodova koji ponuditelj može dobiti prema ovim kriterijima je 20 bodova. Vrednovanje ponuda prema kriterijima temelji se na diskrecijskoj ocjeni ponuda od strane članova stručnog Povjerenstva.

Kako bi se navedeni kriterij bodovao potrebno je dostaviti najmanje pet do sada odrađenih projekata/kampanja (različiti kanali komunikacije) s budžetom većim od 500.000,00 kn.

Bodovanje:

Maksimalan broj bodova koji pojedini ponuditelj može ostvariti je 100 bodova.

Broj bodova pojedinog ponuditelja za svaku grupu predmeta nabave određuje se zbrajanjem bodova ostvarenih po zadanim kriterijima navedenim u točkama 1-5.

11. Podaci o postupku pregovaranja

U skladu s kriterijima i načinu bodovanja, utvrdit će se ukupan broj bodova svake pojedine ponude te će se izvršiti rangiranje ponuda. Naručitelj će na temelju rezultata ocjenjivanja predložiti jednog ili više ponuditelja, čije su ponude ostvarile najveći broj bodova, koje će u postupku izravnog pregovaranja pozvati da dostave konačne ponude za sve dijelove ponude odnosno usluge ili za samo određeni dio.

12. Način obavještanja o rezultatima poziva

Elektroničkom poštom, pri čemu se neizabranim ponuditeljima ne pruža informacija o tome koji je ponuditelj izabran.

13. Rok, način i uvjet plaćanja

Plaćanje će se obaviti u roku od 30 dana od dana obavljanja usluge, putem ispostavljenih faktura.

14. Rokovi isporuke roba/usluga, odnosno završetka radova i/ili duljina trajanja ugovora

Isporuka usluga vrši se sukcesivno sukladno potrebama HTZ-a. Ugovor o poslovnoj suradnji se sklapa na rok od jedne godine (dvanaest mjeseci), uz mogućnost produljenja na još jednu godinu (12 mjeseci).

15. Mjesto isporuke robe, pružanja usluga ili izvođenja radova

Glavni ured HTZ-a, na relevantne mail adrese.

16. Tehničke specifikacije (opis) predmeta nabave

Sukladno PRILOGU 1. (obrazac usluga i troškovnik)

17. Penali

Rok za isporuku materijala se definira međusobnim pismenim dogovorom HTZ-a i odabranog ponuditelja nakon dostave specifikacija za izradu materijala.

U slučaju kašnjenja određuje se sljedeće:

- 1. ako je kašnjenje do 24 sata – umanjenje jedinične cijene za 5%*
- 2. ako je kašnjenje od 24 do 48 sati – umanjenje jedinične cijene za 20%*
- 3. ako je kašnjenje veće od 48 sati – umanjenje jedinične cijene za 50%*

U slučaju ako je kašnjenje dulje od 72 sata, HTZ može jednostrano otkazati ugovor koji će se sklopiti temeljem predmetnog Natječaja bez otkaznog roka.

Ukoliko dođe do greške prilikom izrade vizualnih predložaka ili tehničkih parametara odabrani ponuditelj je dužan u dogovorenom vremenu dostaviti izmjenu HTZ-u. Ukoliko HTZ ne zaprimi ispravljeni materijal u usuglašenom roku, postupa se kako slijedi:

Odstupanje od vizualnih predložaka

U slučaju odstupanja od vizualnih predložaka određuje se sljedeće:

- 1. u slučaju ako je korekcija izvršena u roku do 24 sata – umanjenje jedinične cijene za 5%*
- 2. u slučaju ako je korekcija izvršena u roku od 24 do 48 sati – umanjenje jedinične cijene za 20%*
- 3. u slučaju ako je korekcija izvršena nakon 48 sati – umanjenje jedinične cijene za 50%*

U slučaju ako je korekcija izvršena u roku duljem od 72 sata, HTZ može jednostrano otkazati ugovor koji će se sklopiti temeljem predmetnog Natječaja bez otkaznog roka.

Odstupanje od tehničkih parametara

u slučaju odstupanja od tehničkih parametara određuje se sljedeće:

- 1. u slučaju ako je korekcija izvršena u roku do 24 sata – umanjenje jedinične cijene za 5%*
- 2. u slučaju ako je korekcija izvršena u roku od 24 do 48 sati – umanjenje jedinične cijene za 20%*
- 3. u slučaju ako je korekcija izvršena nakon 48 sati – umanjenje jedinične cijene za 50%*

18. Autorsko pravo – neograničeno, isključivo na svim materijalima

Odabrani ponuditelj/autor je suglasan da isplatom ugovorene naknade prenosi na HTZ isključivo te sadržajno, prostorno i vremenski neograničeno pravo iskorištavanja autorskog djela, odnosno ustupa autorska imovinska pravo nad predmetom nabave, odnosno nad svim materijalima stvorenim temeljem ovog Poziva za dostavu ponuda odnosno sklopljenog ugovora, što osobito uključuje sljedeća imovinska autorska prava:

- pravo reproduciranja (pravo umnožavanja),*
- pravo distribucije (pravo stavljanja u promet),*
- pravo priopćavanja autorskog djela javnosti,*
- pravo prerade.*

Odabrani ponuditelj/autor ne pridržava za sebe pravo korištenja istog autorskog djela već isto u cijelosti prenosi na HTZ. HTZ je ovlašten iskorištavati autorsko djelo stvoreno od strane Odabranog ponuditelja/autora na način koji je u skladu sa sadržajem njegovog prava, kao i prenositi isto pravo iskorištavanja na treće osobe.

Odabrani ponuditelj/autor je suglasan da ga HTZ nije dužan navoditi kao autora prilikom korištenja autorskog djela. HTZ će na svaki upit bilo koje treće osobe pružiti sve informacije o odabranom ponuditelj/autoru te prema vlastitoj procjeni navoditi autora u svojim promotivnim i drugim materijalima. Odabrani ponuditelj/autor može u svako doba i na bilo koji poslovno korektan način isticati HTZ i predmetni Natječaj kao stručnu referencu. Odabrani ponuditelj/autor je suglasan da se navedeni načini isticanja smatraju potpunim poštivanjem odredbi o isticanju autora u vezi njihovih moralnih autorskih prava.

Napomena:

Izvršitelj je dužan po izvršenoj usluzi naručitelju dostaviti otvorene datoteke / open file (npr. open file print oglasa).

Napomena:

HTZ nije dužan odabrati ponudu te je ovlašten u bilo kojoj fazi postupka odustati od daljeg provođenja nadmetanja ili prihvata bilo koje ponude, sve do trenutka sklapanja ugovora s odabranim ponuditeljem, bez prava bilo kojeg ponuditelja na naknadu bilo kakve štete koja mu zbog tog razloga nastane ili može nastati.

HTZ nije dužan izrađivati kampanje prema dostavljenim prijedlozima ponuditelja, odnosno odabranog izvršitelja za navedene usluge.

Ponuditelji čija ponuda nije odabrana, odnosno koji nisu pozvani u drugu fazu postupka, nemaju pravo žalbe niti pravo na naknadu bilo kojih troškova vezanih uz ovaj postupak.

HTZ može naknadno donijeti odluku o produženju roka dostave ponude ili na bilo koji način izmijeniti uvjete iz ove dokumentacije.

U slučaju odabira/prihvata ponude, HTZ ima pravo od odabranog ponuditelja zatražiti dostavu svih dokaza koje smatra relevantnim za dokazivanje mogućnosti ispunjavanja preuzetih obveza kao i njihove kvalitete. U slučaju kada ti dokazi prema diskrecijskoj procjeni HTZ-a upućuju na nemogućnost ili otežanost pri ispunjavanju preuzetih obveza odnosno dovode u pitanje njihovu kvalitetu, HTZ će odustati od prihvata ponude odnosno sklapanja ugovora s odabranim Ponuditeljem bez prava bilo kojeg Ponuditelja na naknadu bilo kakve štete koja mu zbog tog razloga nastane ili može nastati.

Ukoliko dođe do sklapanja aneksa ugovora, cijene moraju ostati nepromijenjene u odnosu na sklopljeni ugovor za Agencijski angažman za oblikovanje i produkciju materijala za medijsko oglašavanje HTZ-a.

Obveze odabranog Ponuditelja nakon odabira:

Ponuditelj je dužan zaključiti Ugovor o pružanju usluge.

PRILOG 2.

STATEMENT OF GOOD CONDUCT

IZJAVA O NEKAŽNJAVANJU

Ja, _____ (ime i prezime) iz _____ izjavljujem da mi nije izrečena pravomoćno osuđujuća presuda za bilo koje od sljedećih kaznenih djela, odnosno za odgovarajuća kaznena djela prema propisima države sjedišta Ponuditelja ili države čiji je državljanin osoba ovlaštena po zakonu za zastupanje gospodarskog subjekta:

prijevare, prijevara u gospodarskom poslovanju, primanje mita u gospodarskom poslovanju, davanje mita u gospodarskom poslovanju, zlouporaba u postupku javne nabave, utaja poreza ili carine, subvencijska prijevara, pranje novca, zlouporaba položaja i ovlasti, nezakonito pogodovanje, primanje mita, davanje mita, trgovanje utjecajem, davanje mita za trgovanje utjecajem, zločinačko udruženje i počinjenje kaznenog djela u sustavu zločinačkog udruženja iz Kaznenog zakona, odnosno za kaznena djela: prijevare, pranja novca, prijevare u gospodarskom poslovanju, davanja mita u gospodarskom poslovanju, udruživanja za počinjenje kaznenih djela, zlouporabe položaja i ovlasti, zlouporabe obavljanja dužnosti državne vlasti, protuzakonitog posredovanja, primanja mita i davanja mita, odnosno za odgovarajuća kaznena djela prema propisima zemlje sjedišta Ponuditelja ili države iz koje dolazi osoba ovlaštena za zastupanje Ponuditelja.

Ovu izjavu dajem osobno, za sebe kao osoba ovlaštena za zastupanje Ponuditelja _____ (tvrtka) sa sjedištem u _____ kao i za samog Ponuditelja.

U _____, _____, 2019. godine.
(mjesto) (datum)

M.P. (mjesto pečata)

(potpis osobe ovlaštene za zastupanje Ponuditelja)

PRILOG 3.

PONUĐITELJ:

MB PONUĐITELJA: _____

OIB PONUĐITELJA: _____

HRVATSKA TURISTIČKA ZAJEDNICA
10000 ZAGREB
Iblerov trg 10/IV

Temeljem poziva za dostavu ponuda podnosimo sljedeću

PONUĐU br. _____
za „Agencijski angažman za oblikovanje i produkciju materijala za medijsko oglašavanje *Hrvatske turističke zajednice*“

1. Predmetnu nabavu obvezujemo se pružiti sukladno uvjetima nabave.
2. Rok valjanosti ponude iznosi 30 dana.
3. Nabavu se obvezujemo izvršiti sukladno dokumentaciji za nadmetanje i tehničkoj dokumentaciji.
4. Plaćanje se vrši temeljem ispostavljenog računa, s rokom naplate računa unutar 30 dana od primitka istih.
5. Na međusobna prava i obveze između nas i naručitelja koja nisu naznačena u ovoj ponudi primjenjivati će se odredbe Zakona o obveznim odnosima.
6. Sastavni dio ove ponude čini troškovnik usluga (PRILOG 1. Dokumentacije poziva za dostavu ponuda)
7. U prilogu dostavljamo isprave u svrhu dokazivanja sposobnosti navedene u točki 3. Dokumentacije poziva za dostavu ponuda)
8. Ovim prihvaćamo sve uvjete iz dokumentacije poziva za dostavu ponuda.

U _____, _____ godine.

POTPIS OVLAŠTENE OSOBE

M.P.

PRILOG 4.

IZJAVA O PRIHVAĆANJU UVJETA NAVEDENIH U POZIVU ZA DOSTAVU PONUDE

Temeljem Poziva za dostavu ponude Glavnog ureda Hrvatske turističke zajednice, dajem sljedeću

IZJAVU

Ja, _____
(ime i prezime)

iz _____ izjavljujem da sam upoznat s uvjetima u pozivu za dostavu ponude i da prihvaćam iste i obvezujem se nabavu izvršiti u skladu s navedenim.

Ovu izjavu dajem osobno, kao osoba ovlaštena za zastupanje pravne osobe

(tvrтка)

sa sjedištem u _____ i za pravnu osobu.

U _____, dana _____ 2019. godine.

POTPIS OVLAŠTENE OSOBE

M.P.

PRILOG 5.

IZJAVA O PODMIRENIM POREZNIM OBVEZAMA

Ja, _____ (ime i prezime) iz _____, kao osoba ovlaštena za zastupanje Ponuditelja _____ (tvrtka) sa sjedištem u _____ izjavljujem da Ponuditelj u trenutku davanja ove izjave nema dospjelih, a neplaćenih dugovanja po osnovi poreza ili socijalnih davanja u Republici Hrvatskoj kao i državi svojeg sjedišta.

U _____, _____. 2019. godine.
(mjesto) (datum)

M.P. (mjesto pečata)

(potpis osobe ovlaštene za zastupanje Ponuditelja)

PRILOG 6.

Popis istaknutih klijenata iz sektora turizma u posljednjih deset (10) godina

Broj nagrade	Ime nagrade	Vrsta nagrade	Nagradu uručio	Godina dodjele
1.				
2.				
3.				
4.				
5.				
6.				
7.				
8.				
9.				
10.				
11.				
12.				
13.				
14.				
15.				

Potpis osobe ovlaštene za zastupanje Ponuditelja

Pečat Ponuditelja

Mjesto _____

Datum _____

PRILOG 7.

Popis istaknutih klijenata (općenito) u posljednjih deset (10) godina

Broj nagrade	Ime nagrade	Vrsta nagrade	Nagradu uručio	Godina dodjele
1.				
2.				
3.				
4.				
5.				
6.				
7.				
8.				
9.				
10.				
11.				
12.				
13.				
14.				
15.				

Potpis osobe ovlaštene za zastupanje Ponuditelja

Pečat Ponuditelja

Mjesto _____

Datum _____

Mjesto _____

Datum _____